



مجلة المجمع الجزائري للغة العربية

مجلة

المجمع الجزائري للغة العربية

مجلة لغوية علمية محكمة تصدر عن المجمع الجزائري للغة العربية

المجلد 19، العدد 1، جوان 2023

المجلد 19، العدد 1، جوان 2023

الإيداع القانوني : 2005-1513
ردمك 23 - 65 - 1112 :ISSN

مجلة المجمع الجزائري للغة العربية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مجلة المجمع الجزائري للغة العربية

مجلة لغوية علمية محكمة يصدرها المجمع الجزائري للغة العربية

أسّسها الأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح سنة 2005

المشرف العام: الشريف مربي

رئيس المجمع الجزائري للغة العربية

للاتصال بنا:

العنوان: نهج العقيد أمحمد بوقرة، رقم 6، الأبيار، الجزائر. ص.ب 402، الأبيار، الجزائر.

الموقع الإلكتروني: [/https://majala.aala.dz](https://majala.aala.dz)

البريد الإلكتروني: majala@aala.dz

هاتف: +213 (23) 48 72 40

فاكس: +213 (23) 48 72 41

هيئة التحرير

رئيسة التحرير: فتيحة خلوت

مديرة التحرير التنفيذية: نسرين زعنون

المحررون المساعدون: أحمد جعفري (جامعة أحمد دراية بأدرار- الجزائر)، أحمد حساني (جامعة الوصل- الإمارات)، أحمد علي لقم (كلية العلوم الشرعية- سلطنة عمان)، أحمد يوسف (جامعة السلطان قابوس بسلطنة عُمان)، سليم أسامة محمد (جامعة قناة السويس- مصر)، أنيسة داودي (جامعة برمنجهام- بريطانيا)، إياد عبد المجيد إبراهيم العبد الله (جامعة محمد بن زايد للعلوم الإنسانية- الإمارات)، بشير إبرير (جامعة باجي مختار بعنابة- الجزائر)، بوعبد الله لعبيدي (جامعة محمد بن زايد- الإمارات)، جميلة عاشور (جامعة خميس مليانة- الجزائر)، حبيبة بولدعة (مركز البحث العلمي والتقني في تطوير اللغة العربية- الجزائر)، حسام محمد عزمي العفوري (الجامعة العربية المفتوحة- الأردن)، حسن حمزة (جامعة ليون- فرنسا)، حلومة بوسعدة (جامعة التكوين المتواصل بتونس)، حميدي بن يوسف (جامعة يحي فارس بالمدينة- الجزائر)، (الحواس مسعودي (جامعة السلطان قابوس- سلطنة عمان)، خضر محمد أبو جحجوح (الجامعة الإسلامية بغزة- فلسطين)، خليفة بوجادي (جامعة الوصل- الإمارات)، الداودي زاهر (جامعة السلطان قابوس- سلطنة عمان)، ريمة براك (الجامعة اللبنانية- لبنان)، سعيدة كحيل (جامعة باجي مختار بعنابة- الجزائر)، سميرة وعزيب (المجمع الجزائري للغة العربية- الجزائر)، سيد مجاور سكران مجاور (مجمع اللغة العربية بالقاهرة- مصر)، شريف بوشحدان (جامعة باجي مختار بعنابة- الجزائر)، صليحة مكي (مركز البحث العلمي والتقني في تطوير اللغة العربية- الجزائر)، صونية بكال (مركز البحث العلمي والتقني في تطوير اللغة العربية- الجزائر)، طاهر ميله (جامعة الجزائر 2- الجزائر)، الطيب دبة (جامعة عمار ثليجي الأغواط- الجزائر)، عبد الحميد مذكور (اتحاد المجامع اللغوية العربية)، عبد الرحيم بوقطة (مجمع القرآن الكريم بالشارقة- الإمارات)، عبد المجيد سالمي (جامعة الجزائر 2- الجزائر)، عبد النور جمعي (مركز البحث العلمي والتقني في تطوير اللغة العربية- الجزائر)، علي عبد الأمير عباس الخميس (جامعة بابل- العراق)، عمر بلخير (جامعة مولود معمري بتيزي وزو- الجزائر)، عمر لحسن (جامعة باجي مختار بعنابة- الجزائر)، قدور عمران (المدرسة العليا للأساتذة -الجزائر)، كريمة أوشيش (مركز البحث العلمي والتقني في تطوير اللغة العربية- الجزائر)، ماهر فؤاد الجبالي (جامعة الجوف- السعودية)، محمد آيت مهبوب (كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية- تونس)، محمد خان (جامعة محمد خير ببيسكرة- الجزائر)، محمدصاري (جامعة محمد الشريف مساعدي بسوق أهراس- الجزائر)، محمد عبد الرحمن يونس (الجامعة النمساوية العربية للعلوم والتكنولوجيا- النمسا)، نعمان بوقرة (جامعة أم القرى- السعودية)، هناء محمود إسماعيل الجنابي (الجامعة العراقية).

* المقالات التي ترد إلى المجلة لا تعاد إلى أصحابها، نشرت أم لم تنشر.

* المقالات الواردة في هذا المقالات هي آراء المؤلفين وهم المسؤولون عنها، ولا تعكس بالضرورة سياسة المجلة أو سياسة الناشر ووجهة نظره.

محتويات العدد

- 09.....افتتاحية خاصة.....
- 1- اللغة العربية ومتغيرات الرقمنة
- 11.....بشير إبراهيم.....
- 2- استثمار المدونات النصية المحوسبة للذخيرة العربية في الصناعات المعجمية
- 25.....سارة لعقد.....
- 3- الخطاب في معجم الدوحة التاريخي للغة العربية
- 41.....عبد القادر بوشية.....
- 4- إشكالية المصطلح العلمي وأثره في الترجمة
- 65.....أحمد عزوز.....
- 5- بين مفهوم "البديل اللساني" في اللسانيات الحديثة و"الإبدال" في التراث اللساني
العربي: قراءة مقارنة
- 79.....إشراق مسلم وبن يوسف حميدي.....

الافتتاحية

حين صدر العدد الأول من هذه المجلة في ماي سنة 2005 كتب المرحوم الأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح في افتتاحيتها قائلاً: "يسعد المجمع الجزائري للغة العربية أن يقدم للقراء الكرام أول عدد من مجلته، وهي مجلة متخصصة ستعنى بكل ما يخص اللغة العربية علومها وتراثها وقضاياها الحالية والمستقبلية والدراسات اللغوية عامة. ونرجو أن تكون ملتقى للعلماء والباحثين من الجزائر وخارجها من الذين يهتمون بمصير هذه اللغة الشريفة..."

وقد عرفت المجلة على عهده تطورا وازدهارا، حيث زينتها مقالاته المتميزة بمستواها العلمي الرفيع، وكذا مقالات كبار الباحثين من الجزائر ومن خارجها، من أساطين اللغة العربية في عصرنا الحاضر، فكانت بحق ذات شأن عظيم، وربما تفوقت في ظرف قصير على غيرها من المجلات العلمية المتخصصة في مجالها.

ويسعد المجمع اليوم أن يضع بين أيدي القراء الكرام ومجموع الأساتذة والباحثين العدد الخامس والثلاثين من هذه المجلة الذي يأتي وقد عرف المجمع وضعاً آخر جديداً بعد سنوات من الركود مر بها على إثر وفاة رئيسه السابق، حيث انقطع نشاطه العلمي تقريبا، وتعثر صدور المجلة بانتظام.

وإذ يجدد المجمع اليوم عهده مع المهتمين بمجلته الغراء، فإنه يعبر عن وفائه لخطها الذي رسمه لها مؤسسها الأول الأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح من حيث أهدافها وغاياتها، ومن حيث المحاور التي تدخل في نطاق تخصصها، وسيتواصل الجهد الذي شُرع فيه من أجل فهرستها وتصنيفها، حيث سيتم رفع جميع أعدادها الناقصة على منصة المجلات العلمية الجزائرية (ASJP)، واستدراك مختلف الشروط التي تجعلها تبلغ هذه الغاية.

ويشتمل هذا العدد على خمس مقالات، يعالج المقال الأول موضوع "اللغة العربية ومتغيرات الرقمنة" من حيث المفاهيم المرتبطة بكلّ منهما، ثم من حيث علاقة الرقمنة بعلم اللسان وأثرها في تنمية استعمال اللغة العربية في القطاعات الحيوية الفاعلة في المجتمع بغية الوصول إلى تحقيق المواطنة الرقمية.

ويتناول المقال الثاني موضوع "استثمار المدونات النصية المحوسبة للذخيرة العربية في الصناعة المعجمية"، فيشير إلى ضرورة الانطلاق في صنع المعاجم مما هو مستعمل في اللغة، وذلك يقتضي القيام بعملية جمع واسعة للنصوص، وقد سمح التطور التكنولوجي الذي يعرفه العالم بأسره بإمكانية الحصول في وقت قصير على مدونة نصية محوسبة تكون منطلقاً لصناعة المعاجم. وهو ما فعله القائمون على مشروع الذخيرة العربية، فقد قاموا بجمع مدونات نصية وطوروا برمجية إلكترونية تعين المعجمي على استخراج جذور الألفاظ، والكشف عن جميع السياقات التي وردت فيها. وأما المقال الثالث فيعرض موضوع "الخطاب في معجم الدوحة التاريخي للغة العربية"، ويحاول تبيان العلاقة الكامنة بين المعجم والخطاب، ووصف مقومات الخطاب في المعجم، متخذاً من معجم الدوحة التاريخي للغة العربية نموذجاً للدراسة والتطبيق، بوصفه -حسب المؤلف- أهم معجم عربيّ التزم بضوابط الصناعة المعجمية الحديثة وخاصة منها الصناعة المعجمية التاريخية.

وأما المقال الرابع الموسوم "إشكالية المصطلح العلمي وأثره في الترجمة" فيسعى إلى تناول دور المصطلح في التعبير عن مفاهيم العلوم وتحديدها، وإلى التنويه بتوظيفه في الترجمة ونقل المعارف والفنون. ويبرز المقال مدى استيعاب اللغة العربية لهذا المجال عبر مراحل زمنية سابقة، ويقتضي العمل اليوم التنسيق بين المجامع اللغوية والهيئات العلمية التي أبدعت مصطلحات العلوم الحديثة، فهي تحتاج إلى عمل مشترك فيما بينها لنشر تلك المصطلحات، وتوظيفها ليتّم تداولها.

بينما يقدم المقال الخامس المعنون بـ: "بين مفهوم البديل اللساني في اللسانيات الحديثة والإبدال في التراث اللساني العربي قراءة مقارنة" القضايا المتعلقة بالبديل اللساني المنتهي إلى اللسانيات البنوية الغربية والإبدال المنتهي إلى التراث العربي بصورة تتقاطع فيها بعض سماته المفهومية مع مفهوم البديل اللساني. كما يعرض أهم نقاط التقاطع والاشتراك المفهومي للمصطلحين في كلتا الثقافتين.

هذا ونأمل أن يجد الباحثون في هذه المادة العلمية ما ينفعهم، ويساهم في إثراء أعمالهم وتوثيق أبحاثهم.

والله ولي التوفيق